



Gazette Officielle de Québec

PUBLIÉE PAR AUTORITÉ

Quebec Official Gazette

PUBLISHED BY AUTHORITY

PROVINCE DE QUÉBEC

PROVINCE OF QUEBEC

QUÉBEC, 9 FÉVRIER 1918.

QUEBEC, 9TH FEBRUARY, 1918.

CHAMBRE DU CONSEIL LÉGISLATIF.

LEGISLATIVE COUNCIL CHAMBER.

Québec, le 9 février 1918.

Quebec, 9th February, 1918.

Aujourd'hui à cinq heures de l'après-midi, Son Honneur L'ADMINISTRATEUR s'est rendu à la Chambre du Conseil législatif, au Palais législatif.

This day, at five o'clock in the afternoon, His Honor the ADMINISTRATOR proceeded to the Legislative Council Chamber, in the Legislative Building.

Les membres du Conseil législatif étant assemblés, il a plu à Son Honneur L'ADMINISTRATEUR d'y faire requérir la présence de l'Assemblée législative, et, cette Chambre s'y étant rendue, les bills suivants ont été sanctionnés au nom de Sa Majesté, par Son Honneur L'ADMINISTRATEUR, à savoir:

The members of the Legislative Council being assembled, His Honor the ADMINISTRATOR was pleased to command the attendance of the Legislative Assembly, and, that House being present, the following Bills were assented to, in His Majesty's name, by His Honor the ADMINISTRATOR, viz:

B Loi amendant l'article 3408 des Statuts refondus, 1909, et exemptant les voyageurs de commerce de remplir les fonctions de juré.

B An Act to amend article 3408 of the Revised Statutes, 1909, and to exempt commercial travellers from serving as jurors.

C Loi amendant les Statuts refondus, 1909, relativement aux compagnies pour faciliter le flottage du bois sur les rivières et les cours d'eau.

C An Act to amend the Revised Statutes, 1909, respecting companies to facilitate the transmission of timber down rivers and streams.

4 Loi modifiant les Statuts refondus, 1909, au sujet de l'entrée en fonction de certains officiers de justice.

4 An Act to amend the Revised Statutes, 1909, with regard to the entering into office of certain officers of justice.

- 5 Loi modifiant la version anglaise des articles 759a, 4545 et 5780 des Statuts refondus, 1909.
- 6 Loi amendant le Code civil relativement au placement des biens appartenant à autrui.
- 7 Loi modifiant la loi relative aux coroners de la province de Québec.
- 10 Loi amendant la loi concernant certains officiers publics.
- 11 Loi amendant les articles 2161 et 2162 du Code civil relativement à la tenue de certains registres dans les bureaux d'enregistrement.
- 12 Loi concernant le dépôt fait, en certains cas, de sommes d'argent destinées aux fonds d'amortissement de corporations municipales et scolaires et amendant les Statuts refondus, 1909, les Statuts refondus, 1888, et le Code municipal de Québec.
- 13 Loi amendant la loi constituant en corporation l'École polytechnique.
- 15 Loi amendant les Statuts refondus, 1888, les Statuts refondus, 1909, et le Code municipal de Québec relativement aux affaires municipales.
- 16 Loi amendant l'article 3098 des Statuts refondus, 1909, concernant les shérifs et les protonotaires.
- 17 Loi relative aux acquisitions et aliénations d'immeubles par les corporations et les gens de mainmorte.
- 18 Loi ratifiant certains actes de transport de biens de succession sujets à l'impôt.
- 19 Loi amendant les Statuts refondus, 1909, concernant la protection des plantes contre les insectes nuisibles et les maladies cryptogamiques.
- 21 Loi amendant la loi constituant en corporation l'École des hautes études commerciales de Montréal.
- 22 Loi amendant la loi des licences de Québec.
- 23 Loi concernant la contribution par certaines municipalités à la construction de certains chemins.
- 24 Loi relative à l'entretien des chemins d'hiver sur les routes provinciales.
- 25 Loi amendant l'article 718 des Statuts refondus, 1909, concernant la Commission des services d'utilité publique.
- 26 Loi pourvoyant à la protection des édifices publics contre les incendies.
- 27 Loi autorisant une souscription de \$100,000.-00 pour venir en aide aux victimes de l'explosion qui a dévasté la cité d'Halifax et les localités environnantes.
- 28 Loi concernant les chemins de grande communication.
- 29 Loi concernant le contrat passé entre le gouvernement et l'Institut des Petites Sœurs Franciscaines de Marie, relativement au maintien des idiots dans l'hospice Ste-Anne de la Baie St-Paul, dans le comté de Charlevoix.
- 30 Loi créant un département des affaires municipales, et amendant en conséquence les Statuts refondus, 1909, les Statuts refondus, 1888, et le Code municipal de Québec.
- 31 Loi amendant l'article 1994 du Code Civil.
- 32 Loi amendant les dispositions des Statuts refondus, 1909, concernant le Parc national des Laurentides, le Parc de la Montagne Tremblante et la Réserve de forêt, de chasse et de pêche dans la Gaspésie.
- 35 Loi amendant les Statuts refondus, 1909, relativement aux dommages à la personne.
- 5 An Act to amend the English version of articles 759a, 4545 and 5780 of the Revised Statutes, 1909.
- 6 An Act to amend the Civil Code relating to the investment of moneys belonging to other persons.
- 7 An Act to amend the law respecting coroners in the Province of Quebec.
- 10 An Act to amend the law respecting certain public officers.
- 11 An Act to amend articles 2161 and 2162 of the Civil Code relating to the keeping of certain registers in registry offices.
- 12 An Act concerning the deposit, in certain cases, of moneys intended for the sinking-funds of municipal and school corporations, and to amend the Revised Statutes, 1909, the Revised Statutes, 1888, and the Quebec Municipal Code, in respect thereto.
- 13 An Act to amend the charter of the polytechnic school.
- 15 An Act to amend the Revised Statutes, 1888, the Revised Statutes, 1909, and the Quebec Municipal Code respecting Municipal Affairs.
- 16 An Act to amend article 3098 of the Revised Statutes, 1909, respecting sheriffs and protonotaries.
- 17 An Act respecting the acquisition and alienation of immoveable property by corporations and persons in mortmain.
- 18 An Act to validate certain deeds of transfer of the property of successions subject to succession duty.
- 19 An Act to amend the Revised Statutes, 1909, respecting the protection of plants from destructive insects and fungoid diseases.
- 21 An Act to amend the act to incorporate the school for higher commercial studies at Montreal.
- 22 An Act to amend the Quebec License Law.
- 23 An Act respecting the contribution of certain municipalities to the construction of certain roads.
- 24 An Act relating to the maintenance of winter roads on provincial roads.
- 25 An Act to amend article 718 of the Revised Statutes, 1909, respecting the Quebec Public Utilities Commission.
- 26 An Act for the protection of public buildings against fire.
- 27 An Act to authorize a subscription of one hundred thousand dollars for the assistance of the sufferers from the explosion which has laid waste the city of Halifax and neighborhood.
- 28 An Act respecting main communication roads.
- 29 An Act respecting the contract entered into between the Government and *L'Institut des Petites Sœurs Franciscaines de Marie*, respecting the maintenance of idiots in *l'Hospice Ste-Anne de la Baie St-Paul*, in the county of Charlevoix.
- 30 An Act to create a department of Municipal Affairs, and to amend therefor the Revised Statutes, 1888, the Revised Statutes, 1909, and the Quebec Municipal Code.
- 31 An Act to amend article 1994 of the Civil Code.
- 32 An Act to amend the Revised Statutes, 1909, respecting the Laurentides National Park, Trembling Mountain Park, and the Gaspesian Forest, Fish and Game Preserve.
- 35 An Act to amend the Revised Statutes, 1909, respecting damages to the person.

- 36 Loi amendant la loi pour prévenir les incendies.
- 37 Loi concernant les emprunts pour la construction de certains travaux par la Commission des eaux courantes de Québec.
- 39 Loi concernant certains contrats relatifs à l'entretien, au séjour et au traitement des aliénés.
- 44 Loi amendant les Statuts refondus, 1909, en ce qui regarde les travaux faits sur les cours d'eau par les propriétaires riverains.
- 46 Loi pourvoyant à un jour de repos par semaine pour les employés dans certaines industries.
- 47 Loi amendant les Statuts refondus, 1909, relativement à la protection de intérêts publics dans les rivières, criques et cours d'eau.
- 48 Loi amendant les Statuts refondus, 1909, relativement aux sociétés d'agriculture.
- 49 Loi amendant les Statuts refondus, 1909, relativement aux cercles agricoles.
- 50 Loi amendant les Statuts refondus, 1909, concernant les sociétés coopératives agricoles.
- 51 Loi amendant les lois concernant le bureau des commissaires d'écoles catholiques romains de la cité de Québec.
- 52 Loi constituant en corporation l'Ecole apostolique Notre-Dame.
- 54 Loi constituant en corporation la ville de Maple Grove.
- 55 Loi amendant la charte de la compagnie de chemin de fer Alma et Jonquières.
- 56 Loi amendant la charte de la ville Saint-Laurent.
- 57 Loi concernant la succession de feu Eloi Ouimet.
- 58 Loi constituant en corporation l'Œuvre du Petit Séminariste.
- 59 Loi constituant en corporation la municipalité de la paroisse de Charette.
- 60 Loi concernant les syndics de la paroisse de Saint-Joseph de Bordeaux.
- 61 Loi concernant la Corporation archiepiscopale catholique romaine de Montréal.
- 63 Loi amendant la charte de la ville de Pointe-Claire.
- 65 Loi autorisant la construction d'une église et d'une sacristie en la paroisse des Saints-Anges-Gardiens de Lachine.
- 66 Loi amendant la loi 5, Georges V chapitre 135, concernant la construction de l'église, sacristie et presbytère de la paroisse de Notre-Dame du Saint-Rosaire de Montréal.
- 67 Loi amendant la loi constituant en corporation la Compagnie hydraulique de Saint-François.
- 68 Loi fixant les limites et bornes de la municipalités de Saint-Octave de Dosquet pour les fins civiles et scolaires.
- 69 Loi amendant la charte de la *Shawinigan Water & Power Company*.
- 71 Loi concernant *The British Canadian Life and Accident Insurance Company* (La Canadienne Britannique, compagnie d'assurance sur la vie et contre les accidents).
- 72 Loi ratifiant le règlement No 91 de la ville de Saint-Lambert et ratifiant et confirmant le contrat entre ladite ville et la *Dominion Textile Company, Limited*.
- 73 Loi concernant la succession de l'honorable Charles Wilson.
- 74 Loi concernant la succession François Decary.
- 75 Loi concernant la construction des église, sacristie et presbytère de la paroisse de
- 36 An Act to amend the act for the prevention of fires.
- 37 An Act respecting the loans for the constructions of certain works by the Quebec Streams Commission.
- 39 An Act respecting certain contracts in connection with the maintenance, lodging, residence and treatment of the insane.
- 44 An Act to amend the Revised Statutes, 1909, respecting work done on water-courses by riparian proprietors.
- 46 An Act to provide for one day of rest each week for employees in certain industries.
- 47 An Act to amend the Revised Statutes, 1909, respecting the protection of the public interest in rivers, streams and creeks.
- 48 An Act to amend the Revised Statutes, 1909, respecting agricultural societies.
- 49 An Act to amend the Revised Statutes, 1909, respecting farmers' clubs.
- 50 An Act to amend the Revised Statutes, 1909, respecting co-operative agricultural associations.
- 51 An Act to amend the acts respecting the Board of Roman Catholic School Commissioners of the city of Quebec
- 52 An Act to incorporate "*L'Ecole Apostolique Notre-Dame*".
- 54 An Act to incorporate the town of Maple Grove.
- 55 An Act to amend the charter of the Alma and Jonquièrè Railway Company.
- 56 An Act to amend the charter of the town of Saint Laurent.
- 57 An Act respecting the estate of the late Eloi Ouimet.
- 58 An Act to incorporate *L'Œuvre du Petit Séminariste*.
- 59 An Act to incorporate the municipality of the parish of Charette.
- 60 An Act respecting the trustees of the parish of *St-Joseph de Bordeaux*.
- 61 An Act respecting the Roman Catholic Archiepiscopal Corporation of Montreal.
- 63 An Act to amend the charter of the town of Pointe Claire.
- 65 An Act to authorize the building of a church and sacristy in the parish of *Les Saints Anges Gardiens de Lachine*.
- 66 An Act to amend the act 5 George V, chapter 135, respecting the building of a church, sacristy and presbytery in the parish of *Notre-Dame du St-Rosaire de Montréal*.
- 67 An Act to amend the charter of the St. Francis Water Power Company (*La Compagnie Hydraulique de St-François*.)
- 68 An Act to fix the limits and boundaries of the municipality of St. Octave de Dosquet, for civil and school purposes.
- 69 An Act to amend the charter of the *Shawinigan Water & Power Company*.
- 71 An Act respecting the *British Canadian Life and Accident Insurance Company*.
- 72 An Act to ratify by-law No. 91 of the town of St. Lambert and to ratify and confirm the agreement between the said town and *Dominion Textile Company, Limited*.
- 73 An Act respecting the estate of the Honourable Charles Wilson.
- 74 An Act respecting the estate of François Decary.
- 75 An Act respecting the building of the church, sacristy and presbytery of the parish of

- Notre-Dame du Perpétuel secours de Montréal.
- 76 Loi concernant le bureau des commissaires des écoles protestants de la cité de Montréal, et amendant la loi concernant les taxes scolaires dans ladite cité.
- 77 Loi amendant la loi constituant en corporation La Prévoyance (*The Provident*).
- 78 Loi concernant *The Lyman Real Estate Corporation, Limited*.
- 79 Loi accordant des pouvoirs spéciaux à la municipalité du village d'Hébertville station.
- 80 Loi autorisant la vente de immeubles appartenant aux successions de feu Frederick Thomas Judah et de son épouse, la feue dame Sarah Caine.
- 81 Loi amendant la charte de la ville de Longueuil.
- 84 Loi confirmant le règlement accordant une exemption de taxes municipales à *The Canada Steamship Lines, Limited*.
- 85 Loi amendant la charte de la ville de Joliette.
- 86 Loi confirmant le titre à l'immeuble connu comme étant le lot numéro 522 du cadastre du quartier Saint-Jacques, dans la cité de Montréal.
- 87 Loi amendant la charte de la cité des Trois-Rivières.
- 88 Loi constituant en corporation de ville le village de Sainte-Rose
- 89 Loi concernant la Société Saint-Jean-Baptiste de Montréal et La Société Saint-Jean-Baptiste de Montréal (Caisse Nationale d'Economie).
- 92 Loi amendant la loi constituant en corporation la ville de Québec-Ouest.
- 93 Loi amendant la charte de la *Civic Investment & Industrial Company*.
- 95 Loi amendant la loi constituant en corporation Les Prévoyants du Canada.
- 96 Loi autorisant le barreau de la province de Québec à admettre Joseph-Ernest Robitaille à l'exercice de la profession légale, et à lui accorder son diplôme à cet effet.
- 97 Loi concernant la paroisse de Saint-Jean-l'Évangéliste de Coaticooke.
- 98 Loi fixant les limites et bornes de la municipalité de Saint-Edmond de Grantham, pour les fins civiles et scolaires.
- 99 Loi amendant la charte de la compagnie de téléphone nationale.
- 101 Loi amendant la charte de la ville de Shawinigan Falls.
- 102 Loi amendant la loi 63 Victoria, chapitre 78, concernant les pouvoirs corporatifs de *The National Trust Company, Limited*, dans les limites de la province de Québec.
- 104 Loi amendant la loi 7 George V, chapitre 28, concernant la Commission des écoles catholiques de Montréal.
- 105 Loi constituant en corporation la ville du Cap de la Madeleine.
- 106 Loi amendant la loi 57 Victoria, chapitre 81, régissant l'Union Saint-Joseph et Saint-Michel.
- 109 Loi constituant en corporation Le fonds de secours des forestiers catholiques de la province de Québec.
- 110 Loi amendant la charte de la corporation des Juifs anglais, allemands et polonais de Montréal.
- 111 Loi amendant la charte de la compagnie du chemin de fer de la Vallée de la rivière Madeleine.
- 112 Loi amendant la charte de *The Montreal General Hospital*.
- Notre-Dame du Perpétuel Secours de Montréal.
- 76 An Act respecting the Protestant Board of School Commissioners of the city of Montreal, and to amend the act respecting school taxes in the said city.
- 77 An Act to amend the charter of *La Prévoyance (The Provident)*.
- 78 An Act respecting *The Lyman Real Estate Corporation Limited*.
- 79 An Act to grant special powers to the municipality of the village of Hebertville Station.
- 80 An Act to authorize the sale of immoveable property belonging to the estate of the late Frederick Thomas Judah and of his wife, the late Sarah Caine.
- 81 An Act to amend the charter of the town of Longueuil.
- 84 An Act to confirm the by-law granting an exemption of municipal taxes to *The Canada Steamship Lines, Limited*.
- 85 An Act to amend the charter of the Town of Joliette.
- 86 An Act to confirm the title to the immoveable known as lot No. 522 of the cadastre of St. James ward, in the city of Montreal.
- 87 An Act to amend the charter of the city of Three Rivers.
- 88 An Act to incorporate the village of Ste. Rose as a town.
- 89 An Act respecting *La Société St-Jean-Baptiste de Montréal* and *La Société St-Jean Baptiste de Montréal (Caisse Nationale d'Economie)*.
- 92 An Act to amend the charter of the town of Quebec West.
- 93 An Act to amend the charter of *The Civic Investment & Industrial Company*.
- 95 An Act to amend the charter of "*Les Prévoyants du Canada*".
- 96 An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec, to admit Joseph Ernest Robitaille to the practice of the legal profession, and to grant him his certificate to that effect.
- 97 An Act respecting the parish of Saint Jean l'Évangéliste de Coaticooke.
- 98 An Act to fix the limits and boundaries of the municipality of St. Edmond de Grantham, for civil and school purposes.
- 99 An Act to amend the charter of *La Compagnie de Téléphone Nationale*.
- 101 An Act to amend the charter of the town of Shawinigan Falls.
- 102 An Act to amend the act 63 Victoria, chapter 78, respecting the corporate powers within the Province of Quebec of the National Trust Company Limited.
- 104 An Act to amend the act 7 George V, chapter 28, respecting the Montreal Catholic School Commission.
- 105 An Act to incorporate the town of Cap de la Madeleine.
- 106 An Act to amend the act 57 Victoria, chapter 81, governing *L'Union St-Joseph et St-Michel*.
- 109 An Act to incorporate *Le Fonds de Secours des Forestiers Catholiques de la Province de Québec*.
- 110 An Act to amend the charter of the Corporation of English, German & Polish Jews of Montreal.
- 111 An Act to amend the charter of the Magdalen River Valley Railway Company.
- 112 An Act to amend the charter of the Montreal General Hospital.

- 113 Loi amendant la charte de la cité d'Outremont. 113 An Act to amend the charter of the city of Outremont.
- 114 Loi constituant en corporation l'ordre des Chevaliers de Champlain. 114 An Act to incorporate *L'Ordre des Chevaliers de Champlain*.
- 115 Loi concernant la succession de feu Samuel Finley. 115 An Act respecting the estate of the late Samuel Finley.
- 116 Loi concernant la succession de feu l'honorable Joseph Masson. 116 An Act respecting the estate of the late Honourable Joseph Masson.
- 145 Loi accordant certains pouvoirs à la Commission des eaux courantes de Québec, relativement à l'emmagasinement des eaux du lac Kénogami. 145 An Act to grant certain powers to the Quebec Streams Commission, relating to the storing of the waters of Lake Kenogami.
- 146 Loi amendant le Code de procédure civile relativement à la vente forcée des immeubles. 146 An Act to amend the Code of Civil Procedure respecting the forced sale of immoveables.
- 147 Loi amendant les Statuts refondus, 1909, concernant les allocations aux sociétés d'agriculture. 147 An Act to amend the Revised Statutes, 1909, respecting grants to agricultural societies.
- 148 Loi modifiant l'article 35 du Code municipal de Québec. 148 An Act to amend article 35 of the Quebec Municipal Code.
- 149 Loi concernant des subventions à certaines compagnies de chemin de fer. 149 An Act respecting subsidies to certain railway companies.
- 150 Loi amendant la loi 3 George V, chapitre 6, accordant des pouvoirs additionnels à la Commission des eaux courantes de Québec. 150 An Act to amend the act 3 George V, chapter 6, to grant additional powers to the Quebec Streams Commission.
- 153 Loi constituant en corporation l'École technique des Trois-Rivières. 153 An Act to incorporate the Three Rivers Technical School.
- 154 Loi amendant la loi 2 George V, chapitre 3, ratifiant la vente des ponts Viau et Lachapelle et des chemins macadamisés de l'Île Jésus. 154 An Act to amend the act 2 George V, chapter 3, ratifying the sale of the Viau and Lachapelle bridges and of the macadamized roads on Île Jésus.
- 155 Loi concernant certains diplômes de l'école des études commerciales de l'université McGill de Montréal. 155 An Act respecting certain diplomas from the School of Commercial Studies of McGill University, Montreal.
- 156 Loi amendant la loi 7 George V, chapitre 5, accordant certains pouvoirs à la Commission des eaux courantes de Québec, relativement à l'emmagasinement des eaux de la rivière Sainte-Anne et de la rivière Savanne. 156 An Act to amend the act 7 George V, chapter 5, granting certain powers to the Quebec Streams Commission relating to the storing of the waters of the Ste. Anne and Savanne rivers.
- 157 Loi amendant la loi 7 George V, chapitre 4, accordant certains pouvoirs à la Commission des eaux courantes de Québec, relativement à l'emmagasinement des eaux de la Rivière Jacques-Cartier. 157 An Act to amend the act 7 George V, chapter 4, granting certain powers to the Quebec Streams Commission relating to the storing of the waters of the Jacques Cartier river.
- 158 Loi amendant la loi des assurances de Québec, au sujet des agents d'assurance. 158 An Act to amend the Quebec Insurance Act with regard to insurance agents.
- 159 Loi autorisant la passation d'un contrat avec *The Girls' Cottage Industrial School*. 159 An Act to authorize the entering into a contract with "The Girls' Cottage Industrial School".
- 160 Loi concernant les écoles protestantes de Montréal. 160 An Act respecting the Protestant schools of Montreal.
- 161 Loi concernant les réservoirs pour l'emmagasinement de l'eau des lacs, étangs, rivières et cours d'eau. 161 An Act respecting reservoirs for the storing of the water of lakes, ponds, rivers and streams.
- 162 Loi amendant les Statuts refondus, 1909, concernant les ingénieurs civils. 162 An Act to amend the Revised Statutes, 1909, respecting civil engineers.
- 164 Loi pourvoyant à l'abolition des barrières et des taux de péages sur une partie de chemin dans la paroisse de Saint-Laurent, et sur une partie de chemin dans la cité de Montréal. 164 An Act to provide for the abolition of tollgates and tolls on a piece of road in the parish of St. Laurent and on a piece of road in the city of Montreal.
- 165 Loi amendant la loi de la chasse de Québec. 165 An Act to amend the Quebec Game Laws.
- 166 Loi concernant la juridiction de certaines cours de magistrats dans et pour le comté du Lac Saint-Jean. 166 An Act respecting the jurisdiction of certain Magistrates' Courts in and for the county of Lake St. John.
- 172 Loi amendant les dispositions du Code de procédure civile concernant les appels au Conseil privé. 172 An Act to amend the provisions of the Code of Civil Procedure respecting appeals to the Privy Council.
- 173 Loi amendant l'article 7033 des Statuts refondus, 1909, concernant les compagnies d'assurance contre le feu. 173 An Act to amend article 7033 of the Revised Statutes, 1909, respecting fire insurance companies.
- 174 Loi amendant l'article 5247 des Statuts refondus, 1909, concernant les architectes. 174 An Act to amend article 5247 of the Revised Statutes, 1909, respecting architects.
- 176 Loi amendant l'article 6763 des Statuts refondus, 1909, concernant les syndicats coopératifs. 176 An Act to amend article 6763 of the Revised Statutes, 1909, respecting cooperative syndicates.

- | | |
|---|--|
| <p>178 Loi amendant les Statuts refondus, 1909, concernant les compagnies de téléphone électrique.</p> <p>180 Loi amendant les Statuts refondus, 1909, concernant les dispositions spéciales relatives à certaines compagnies et corporations.</p> <p>184 Loi concernant la loi des compagnies de Québec.</p> <p>186 Loi détachant certains lots du comté de Maskinongé et les annexant à la paroisse de Charette, dans le comté de Saint-Maurice, pour fins électorales, municipales, judiciaires et d'enregistrement.</p> <p>187 Loi détachant certains lots du comté d'Yamaska et les annexant à la paroisse de Saint-Edmond de Grantham, dans le comté de Drummond, pour fins électorales municipales, judiciaires et d'enregistrement.</p> | <p>178 An Act to amend the Revised Statutes, 1909, respecting electric telephone companies.</p> <p>180 An Act to amend the Revised Statutes, 1909, respecting special provisions in regard to certain companies and corporations.</p> <p>184 An Act to amend the Quebec Companies' Act.</p> <p>186 An Act to detach certain lots from the county of Maskinongé and to annex them to the parish of Charette in the county of St. Maurice for electoral, municipal, judicial and registration purposes.</p> <p>187 An Act to detach certain lots from the county of Yamaska and unite them to the parish of St. Edmond de Grantham, in the county of Drummond, for electoral, municipal, judicial and registration purposes.</p> |
|---|--|

CHAMBRE DU CONSEIL LEGISLATIF.

LEGISLATIVE COUNCIL CHAMBER.

Québec, le 9 février 1918.

Quebec, 9th February, 1918.

Aujourd'hui à neuf heures et demie de l'après-midi, Son Honneur l'ADMINISTRATEUR s'est rendu, avec les cérémonies ordinaires, à la Chambre du Conseil législatif, au Palais législatif.

Les membres du Conseil législatif étant assemblés, il a plu à Son Honneur l'ADMINISTRATEUR d'y faire requérir la présence de l'Assemblée législative, et, cette Chambre s'y étant rendue, les bills suivants ont été sanctionnés au nom de Sa Majesté, par Son Honneur l'ADMINISTRATEUR, à savoir :

This day, at half past nine o'clock in the afternoon, His Honor the ADMINISTRATOR proceeded in state to the Legislative Council Chamber, in the Legislative Building.

The members of the Legislative Council being assembled, His Honor the ADMINISTRATOR was pleased to command the attendance of the Legislative Assembly, and, that House being present, the following Bills were assented to, in His Majesty's name, by His Honor the ADMINISTRATOR, viz :

- | | |
|--|--|
| <p>D Loi amendant l'article 400 du Code civil.</p> <p>3 Loi amendant les Statuts refondus, 1909, relativement aux droits sur les successions.</p> <p>20 Loi amendant les Statuts refondus, 1909, concernant les véhicules-moteurs.</p> <p>38 Loi relative à la Commission des chemins à barrières de la rive sud, à Québec.</p> <p>45 Loi amendant les Statuts refondus, 1909, concernant la nomination d'un surintendant médical général pour les asiles d'aliénés.</p> <p>53 Loi concernant <i>Richard Hemsley Limited</i>.</p> <p>62 Loi concernant la <i>Broad Realty Limited</i>.</p> <p>70 Loi constituant en corporation <i>The Quebec & Atlantic Railway Company</i>.</p> <p>83 Loi amendant la loi constituant en corporation la Société des logements ouvriers.</p> <p>90 Loi amendant la charte de la cité de Montréal.</p> <p>91 Loi amendant la loi constituant en corporation la cité de Québec.</p> <p>100 Loi amendant la charte de la cité de Verdun.</p> <p>107 Loi amendant la loi 5 George V, chapitre 108, constituant en ville la paroisse du Sault-au Récollet, sous le nom de "Ville Montréal Nord".</p> <p>108 Loi amendant la charte de la cité de Saint-Hyacinthe.</p> <p>117 Loi concernant la ville Saint-Michel.</p> <p>118 Loi ratifiant le titre de la partie subdivisée du lot No 177, aux plan et livre de renvoi officiels de la municipalité de la paroisse de Montréal, située dans le quartier de Notre-Dame de Grâce de la cité de Montréal.</p> <p>119 Loi amendant la loi 6 George V, chapitre 88, et donnant certains pouvoirs à L'Œuvre et fabrique de la paroisse de Saint-François-d'Assise de la Longue-Pointe.</p> <p>120 Loi constituant en corporation la compagnie de chemin de fer de la rivière Rouge.</p> | <p>D An Act to amend article 400 of the Civil Code.</p> <p>3 An Act to amend the Revised Statutes, 1909, relating to succession duties.</p> <p>20 An Act to amend the Revised Statutes, 1909, concerning motor vehicles.</p> <p>38 An Act respecting the South Shore Turnpike Trust.</p> <p>45 An Act to amend the Revised Statutes, 1909, respecting the appointment of a general medical superintendent for insane asylums.</p> <p>53 An Act respecting <i>Richard Hemsley Limited</i>.</p> <p>62 An Act respecting <i>Broad Realty Limited</i>.</p> <p>70 An Act to incorporate the <i>Quebec & Atlantic Railway Company</i>.</p> <p>83 An Act to amend the act incorporating <i>La Société des logements ouvriers</i>.</p> <p>90 An Act to amend the charter of the city of Montreal.</p> <p>91 An Act to amend the charter of the city of Quebec.</p> <p>100 An Act to amend the charter of the city of Verdun.</p> <p>107 An Act to amend the act 5 George V, chapter 108, incorporating the parish of Sault au Récollet as a town under the name of Montreal North.</p> <p>108 An Act to amend the charter of the city of St. Hyacinthe.</p> <p>117 An Act respecting the town of St. Michel.</p> <p>118 An Act to ratify the title deed of the subdivided portion of lot No. 177, upon the official plan and book of reference of the municipality of the parish of Montreal, situated in Notre-Dame de Grâce ward of the city of Montreal.</p> <p>119 An Act to amend the act 6 George V, chapter 88, and to grant certain powers to <i>L'Œuvre et Fabrique</i> of the parish of Saint-François d'Assise de la Longue-Pointe.</p> <p>120 An Act to incorporate the Rouge River Railway Company.</p> |
|--|--|

- | | |
|--|---|
| 141 Loi modifiant les Statuts refondus de Québec, 1909, au sujet de l'Assemblée législative. | 141 An Act to amend the Revised Statutes, 1909, respecting the Legislative Assembly. |
| 142 Loi modifiant les articles 1220 et 2143 du Code civil, au sujet de certains écrits faits hors de la province de Québec. | 142 An Act to amend articles 1220 and 2143 of the Civil Code with regard to certain writings executed out of the Province of Quebec. |
| 143 Loi relative à la constitution de la Cour supérieure. | 143 An Act respecting the constitution of the Superior Court. |
| 144 Loi amendant les Statuts refondus, 1909, relativement aux dépôts judiciaires et autres. | 144 An Act to amend the Revised Statutes, regarding judicial deposits and others. |
| 170 Loi modifiant le Code de procédure civile et les Statuts refondus, 1909, relativement à certaines représentations théâtrales. | 170 An Act to amend the Code of Civil Procedure and the Revised Statutes, 1909, respecting certain theatrical performances. |
| 175 Loi amendant les Statuts refondus, 1909, concernant la loi médicale de Québec. | 175 An Act to amend the Revised Statutes, 1909, respecting the Quebec Medical Act. |
| 181 Loi amendant l'article 398 du Code municipal de Québec. | 181 An Act to amend article 398 of the Quebec Municipal Code. |
| 185 Loi amendant les Statuts refondus, 1909, concernant le paiement, par les municipalités, des frais d'entretien des aliénés. | 185 An Act to amend the Revised Statutes, 1909, respecting the payment by municipalities of the cost of maintenance of the insane. |
| No 8 Loi octroyant à Sa Majesté les deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour les années financières expirant le 30 juin 1918, et le 30 juin 1919 et pour d'autres fins du service public. | No 8 An Act granting to His Majesty the moneys required for the expenses of the Government for the financial years ending on the 30th June, 1918, and on the 30th June, 1919, and for other purposes connected with the public service. |

A ce bill la sanction royale a été donnée dans les termes suivants :

Au nom de Sa Majesté, Son Honneur l'administrateur remercie ses loyaux sujets, accepte leur bienveillance et sanctionne ce bill.

Après quoi il a plu à Son Honneur l'administrateur de la province de clore la deuxième session de la quatorzième Législature de la province de Québec, par le discours suivant :

Honorable Messieurs du Conseil législatif,

Messieurs de l'Assemblée législative,

Bien qu'il me soit agréable d'avoir à donner la sanction royale aux lois que vous avez adoptées au cours de cette session, je ne puis m'empêcher de regretter avec vous l'absence de Son Honneur le Lieutenant-Gouverneur, et je suis certain de me faire votre interprète à tous en lui souhaitant un heureux et prompt retour à la santé.

Vous avez apporté à l'étude des mesures qui vous ont été soumises une attention et un dévouement dont je tiens à vous féliciter. Je n'ai aucun doute que ces mesures contribueront à assurer davantage la prospérité de notre province.

Messieurs de l'Assemblée législative,

Vous avez voté les crédits qui vous ont été demandés pour les besoins du service public et je vous en remercie. Soyez persuadés que toutes ces sommes seront dépensées avec une sage économie.

Honorable Messieurs du Conseil législatif,

Messieurs de l'Assemblée législative,

En prenant congé de vous, je vous prie d'agréer les vœux que je forme pour le bien-être de notre population et particulièrement pour votre bonheur et celui de vos familles. Je demande aussi à la Providence de bénir notre province et de faire triompher les armées de notre gracieux souverain ainsi que celles de ses alliés.

QUÉBEC:—Imprimé par E.-E. CINQ-MARS, Imprimeur de Sa Très Excellente Majesté le Roi

To this bill the royal assent was signified in the following words :

In His Majesty's name, His Honor the Administrator thanks His loyal subjects, accepts their benevolence and assents to this bill.

After which His Honor Administrator of the Province was pleased to close the second session of the fourteenth Legislature of the Province of Quebec, with the following speech :

Honourable Gentlemen of the Legislative Council

Gentlemen of the Legislative Assembly,

Although it is a pleasure for me to give the royal assent to the acts you have passed during this session, I share your regret at the absence of His Honour the Lieutenant-Governor, and I am certain that I voice your sentiments in wishing him a happy and prompt restoration to health.

You have devoted to the study of the measures submitted to you, an attention and devotedness for which I tender you my congratulations. I have no doubt that these measures will contribute to promote still further the prosperity of our Province.

Gentlemen of the Legislative Assembly,

You have voted the appropriations asked of you for the public service, and I thank you for them. You may rest assured that all these amounts will be expended with wise economy.

Honourable Gentlemen of the Legislative Council,

Gentlemen of the Legislative Assembly,

In bidding you farewell, I beg you to accept my best wishes for the welfare of our population and, in particular, for your happiness and that of your families. I also beg Providence to bless our Province and to cause the armies of Our Gracious Sovereign and of his Allies to triumph.

QUÉBEC:—Printed by E.-E. CINQ-MARS, printer of His Most Excellent Majesty the King.

